

Bolognai Cimborák Hírlevél

Magyar Iskola Bolognában

2011. március

Barangolás betűrengetegben

A március eleji foglalkozás napján gyönyörű napsütéses idő fogadott minket. A tavasz érzésének első jelei mindenkit jobb kedvre derítettek, ami legszembetűnőbb a gyerekeken volt, akik a szünetben önfeledten szaladgáltak a kertben, és az órán is nehezebb volt egy helyben tartani őket.



Pedig ez alkalommal is nagy sétát terveztünk a betűk rengetegében, amelyben az eligazodás egyre nehezebbé válik, ahogy egyre több új betűt ismerünk meg. Az új írásjelek és új hangzók megjelenése mellett figyelmet kell helyeznünk azokra a betűkre is, amelyeket a gyerekek már ismernek, azonban olaszul más a kiejtésük. Kezdetben ez nyilvánvalóan keveréssel jár, de türelemmel és sok gyakorlással helyre fognak mind kerülni.

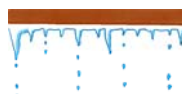
Az órát a múlt alkalommal tanult magánhangzók gyakorlásával kezdtük, és kiejtésük, szavakban való felismerésük mellett egyre több időt próbálunk tölteni a betűk leírásával és egyáltalán írásbeli feladatokkal is. A betűkártyákat is felhasználtuk a gyakorlásban, és segítségükkel szavakat állítottak össze a gyerekek. Új magánhangzóink az „ö, ő, ü, ú” betűk voltak, amelyek teljesen új hangzók. Kiejtésük egészen jól ment, írásukra és rögzítésükre azonban több időt kell szánni. Otthoni gyakorlásukhoz segítenek az órán kiadott feladatlapok is.

A barangolást a mássalhangzók erdejében folytattuk: a „c, cs, s, sz, z” betűket már első félévben kezdtük megismerni hívóképek segítségével.



Ezek a hívóképek továbbra is jó szolgálatot nyújtanak, hiszen a gyerekek a kép mellett látják a betűt is leírva, és ez megkönnyíti a tanulási folyamatot (pl. kígyó – „sz” betű).

Mindenki emlékszik még a klasszikus versikékre, amelyekkel mi is tanultuk a betűket. Megtanításuk, leírásuk jó alkalom, a betűk gyakorlásán túl, ezen gyönyörű gyermekversek megismertetéséhez. Az órán elkezdett munkához kérjük a szülők segítségét is.



Csipp,
csepp,
egy csepp,
öt csepp
meg tíz:
olvad a jégcsap,
csepereg a víz.

(Weöres Sándor)

S-sz, beh
sok súly!
Meg se
mozdul!
Friss szenet, ha bekapok:
messze, messze
szaladok, szaladok...



(Illyés Gyula)



A kakas és a pipe

A betűk erdejét egyelőre magunk mögött hagyjuk, és a tisztáson „A kakas és a pipe” történetével ismerkedhettek meg a gyerekek. Ez a mese talán nem annyira közismert, de nagyon kedves és egyszerű. Lehetőséget ad a nem nagy szókészlettel rendelkező



gyerekeknek új fogalmak megismerésére, emellett a mondat szerkesztést is gyakoroltatja a többszöri ismétlés által. A mesét otthon készített képek segítségével szemléltettük, majd a gyerekek előadták a történetet.



Errando nella selva dell'alfabeto

Marzo ha accolto la sua prima lezione con una giornata radiosa. La solarità della primavera ha infuso a tutti i partecipanti una vera allegria; soprattutto ai più piccoli che svolazzavano liberamente in giardino durante la pausa portando con sé una leggera irrequietezza anche in classe.

Tuttavia non abbiamo rinunciato a intraprendere una passeggiata nella selva dell'alfabeto diventata più intricata dall'apprendimento di nuove lettere. Non solo stanno apprendendo nuove lettere, ma dobbiamo fare attenzione anche a quelle che i bambini conoscono già e la loro pronuncia è differente in italiano. Inizialmente non ci si può aspettare altro che un certo smarrimento, ma con pazienza ed esercizio tutti troveranno la retta via.

Abbiamo cominciato la lezione con la ripetizione delle vocali apprese la volta precedente. Oltre agli esercizi di pronuncia e riconoscimento del loro suono, abbiamo iniziato a dare particolare attenzione alla loro scrittura con esercizi specifici. Ci siamo anche serviti di lettere scritte su cartoncini separati per sviluppare la capacità di comporre parole.

Le nuove vocali apparse erano “ö, ő, ü, ú”, suoni completamente nuovi. Apprendere la loro pronuncia è stato relativamente semplice, ma è stato subito chiaro che, per poterle scrivere, i bambini hanno bisogno di più tempo. Il loro esercizio a casa è assolutamente

necessario e il foglio dei compiti dà un' indicazione di come procedere.

Ci siamo addentrati nella zona delle consonanti: nel primo semestre abbiamo già iniziato ad apprendere le lettere “c, cs, s, sz, z” con l'ausilio di immagini associative. Questi disegni sono tuttora molto utili in quanto i ragazzi vedono la lettera affiancata ad una immagine che ne evoca il suono (p. es. “sz” – immagine di serpente). Tutti si ricorderanno dei poemetti classici per bambini. Nella lezione abbiamo letto le rime sottostanti che sarebbe bello trascrivere e imparare a memoria. Così facendo non solo esercitiamo le lettere ma gioiamo anche della bellezza di queste composizioni. Invitiamo i genitori a continuare il lavoro a casa.

Una volta giunti al prato dove terminava quella selva, i bambini hanno conosciuto la storia de “Il gallo e la chioccia”. Questo racconto non sarà così popolare, ma è molto carino e semplice. Grazie alla sua struttura ripetitiva, esso dà la possibilità al bambino con una relativa conoscenza della lingua di imparare nuove parole e frasi complete. Con l'aiuto di un quadro che abbiamo disegnato a casa, abbiamo spiegato la storia. I bambini l'hanno quindi recitata.

Bulyáki Ildikó

Barabás Éva: Szilvásgombóc



Kabátot akart a szilva
Tudta, hogy ez neki nincs tiltva.
Töprengett, hol vegyen,
Hogy szép és jó legyen?
Hopp! Megvan! -gondolta,
S bebújt egy gombócba.

Az ember születésétől kezdve fokozatosan ismeri meg a testet, illetve a testi lehetőségeit, amivel rendelkezik. Amennyiben ez a folyamat akadályba ütközik, komoly zavart szenvedhet a mozgáskoordináció és az észlelés. A testtudat illetve a testfogalom gyakorlásához különböző feladatokat kaptak a gyerekek, ezáltal megismerkedhettek magyarul is a testrészek neveivel, funkcióival, stb.

Például:

- Melyik testrészedre szállt a pillangó?
- Egésztisd ki a feladatlapot! Mi hiányzik az arcról?
- Karkötő készítése tésztáblól - jobb és bal kéz gyakorlása
- Beszélgetés a testünkről (öltöztetjük, mossuk, vigyázunk rá...)
- Verstanulás a testrészek mutatásával:

“Ez a szemem, ez a szám,
ez meg itt az orrocskám.
Jobbra-balra két karom,
forgatom, ha akarom.
Két lábamon megállok,
ha akarok ugrálok!”



A foglalkozást bábozással, és célbadobó játékkal zártuk.



L'uomo comincia a conoscere il proprio corpo dalla nascita gradualmente, più specificatamente le possibilità a sua disposizione; se questo processo incontra ostacoli, la coordinazione motoria e la percezione possono soffrire seri disturbi. I bambini anno ricevuto diversi compiti finalizzati alla conoscenza del loro corpo, tramite i quali hanno fatto la conoscenza con le parti del loro corpo, i loro nomi e le loro funzioni anche in ungherese.

Per esempio:

- Su quale parte del tuo corpo è volata la farfalla?

- Completa l'esercizio della pagina! Cosa manca nel viso?
 - Fabbricazione di braccialetti di pasta ed esercizi con le mani destra e sinistra
 - Conversazioni riguardo al nostro corpo, per esempio riguardo al vestirsi, al lavarsi, all'aver cura del nostro corpo...
 - Apprendimento di una poesia con mostra delle parti del corpo.
- Abbiamo concluso la lezione giocando coi pupazzi e lanciando la palla verso una destinazione prestabilita.

Király Szilvia



A rovat elkövetkező számaiban a fúvós hangszerekkel fogunk foglalkozni, amelyek felépítő anyaguk szerint két csoportra oszthatók: a fafúvósokra és a rézfúvósokra.

Közös jellegzetességük, hogy egy cső az alapjuk, amelynek a hossza határozza meg a hangszer hangmagasságát. Például a piccolo, amely harminc centiméter hosszú, nagyon magas hangon szól, a tuba öt és fél méter hosszával pedig a legmélyebb hangokat tudja megszólaltatni. Ezek a hosszú hangszerek nagyon különleges formájúak is.

A fafúvós hangszerek, mint az oboa, fagott, klarinét, különböző értékes fajtákból készülnek (ében, rózsafa, juhar). Furcsának tűnhet, hogy a fuvola is a fafúvósok közé tartozik, annak ellenére, hogy legtöbbször

aranyból vagy ezüsből készül; ennek történeti okai vannak, ugyanis a múltban még fából konstruálták. A rézfúvós hangszerek, úgymint a trombita, horn, harsona egy rézötvetből készülnek, amelyet könnyű megmunkálni, ugyanakkor nagyon ellenálló.

A következő részekben felfedezzük, hogy a különböző hangszerek jellegzetes hangjainak megszólaltatásához úgynevezett fúvókára van szükség (kivéve a fuvolát), amelyet a fafúvósok esetében nyelvsípnak is hívunk.

A fúvósok csoportja a zenekar közepén helyezkedik el, a vonósok és az ütőhangszerek között, és általában párban vannak: van egy első játékos és egy második. Az első zenésznek általában szóló szerepe van: ő játsza a fő dallamot, a második zenész pedig, nem kevésbé fontos, a kíséretet adja hozzá.



Nelle prossime edizioni di questa rubrica tratteremo in profondità il gruppo dei Fiati che si suddivide nei Legni e negli Ottoni a seconda del materiale con cui sono costruiti.

Sono tutti quanti formati da un tubo la cui lunghezza determina l' altezza del suono. Ci sono strumenti come l' ottavino, lungo trenta centimetri, che produce suoni molto acuti, e altri come la tuba, lunga cinque metri e mezzo, con cui si ottengono suoni molto gravi. Questi strumenti così lunghi hanno una forma molto curiosa. I Legni, come l' oboe, il fagotto, il clarinetto, sono costruiti con differenti tipi di legni pregiati (l' ebano, il legno di rosa, o l' acero). Per quanto strano, il flauto rientra nel gruppo dei Legni, pur essendo spesso costruito in oro o argento, perchè è tradizionalmente

fatto in legno.

Gli Ottoni, come la tromba, il corno, il trombone, sono costruiti tutti con una lega di rame e zinco facile da modellare ma molto resistente: l'ottone.

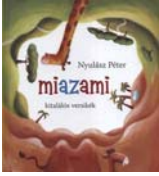
Scopriremo che per produrre il suono i Legni, ad eccezione del flauto, hanno un dispositivo all' inizio del tubo chiamato ancia, mentre gli Ottoni hanno un bocchino.

I Fiati sono disposti nel mezzo dell' orchestra tra gli archi e le percussioni e generalmente siedono in coppia: la prima e la seconda parte. La prima parte ha spesso un ruolo da solista ed esegue le melodie, la seconda parte ha il ruolo, non meno importante, di accompagnamento.

Alessandro Bravin



Ebben a részben mindig próbálunk olyan gyerekkönyveket ajánlani, amelyek amellet, hogy igényes és szép alkotások, úgy gondoljuk, hogy a nem magyar környezetben élő gyerekeknek is nagyobb hasznára válhatnak illetve könnyebben feldolgozhatóak. A következőkben is egy ilyen könyvről van szó.



Nyulász Péter a kortárs magyar gyerekirodalom egyik megjegyzésre érdemes neve. A „Miazami – Kitalálós versikék”, és annak folytatása a „Miazmég” kötetei a Móra Kiadó gondozásában jelentek meg. A könnyen megjegyezhető, verses formában megírt találós kérdések egyszerre szórakoztatnak és tanítanak. Az óvodás, kisiskolás korú gyerekek a négy témakörre osztott kitalálós versikékből megismerhetik a természet, a közlekedés, az állatvilág és az emberi élet legfontosabb fogalmait, szavait. A színes rajzok segítenek a rejtvények kitalálásában. A könyvek interneten is megrendelhetőek a www.bookline.hu weboldalon.



Continuiamo la rubrica proponendovi libri per bambini. Riteniamo che queste pubblicazioni, oltre ad essere di valore e ben curate, sono anche più adatte a bambini che vivono in un ambiente non ungherese.

Nyulász Péter è un autore affermato nel campo della letteratura ungherese contemporanea per bambini. Questi due libri, uno la continuazione dell'altro, sono pubblicati dalla Móra Kiadó. Il lettore è stimolato a rispondere a delle domande in rima. Esse sono facili da ricordare, inoltre sono divertenti ed educative nello stesso tempo. Le pubblicazioni sono destinate ai bambini di età tra i 4 e gli 8 anni. Il bambino impara le parole applicate a quattro temi: la natura, il traffico, gli animali e la vita quotidiana. I disegni a colori aiutano a risolvere l'indovinello. I libri possono essere ordinati online al sito sopraccitato.

www.csaladinet.hu – Ezen a honlapon a szülők találhatnak sok jó tanácsot a gyermeknevelést, szabadidő eltöltést és egyéb témákat illetően.

I genitori possono trovare in questo sito informazioni sull'educazione del bambino, suggerimenti per il tempo libero e molto altro.



Szerkesztette/Redazione
Bulyáki Ildikó

*

Elérhetőség/Contatti:
331 4021 400
bocivilag@gmail.com
www.aciuer.com